



Asociación Internacional de

# Ciudades Educadoras

**18**  
Boletín  
informativo  
**2014**

CIUDADES  
EDUCADORAS PARA  
UN MUNDO MEJOR



## experiencia

### Banco Local de Voluntariado de Águeda

El municipio de Águeda, con una población aproximada de 47.800 habitantes y un área de 334,3 km<sup>2</sup>, está localizado en la región de Aveiro y constituye un lugar de tránsito entre el litoral y el interior de Portugal. Águeda adquiere la categoría de ciudad en 1985, gracias al desarrollo económico y social que experimenta. Actualmente, se sitúa entre los municipios más industrializados del país.

Con el objetivo de promover el voluntariado y, con ello, una ciudadanía activa y solidaria que contribuya a mejorar la calidad de vida

en la ciudad, el municipio de Águeda crea en el año 2010 el Banco Local de Voluntariado, en colaboración con el Consejo Nacional de Promoción del Voluntariado (CNPV). Esta última entidad se encarga de impulsar, cualificar y coordinar el voluntariado en Portugal y se compone por representantes de diferentes ministerios así como de entidades sociales.

La práctica del voluntariado constituye una importante vía para sensibilizar y formar ciudadanos corresponsables y comprometidos con iniciativas de interés social y comunitario, a favor de la inclusión, la cohesión, la igualdad de oportunidades y la transformación social.

El Banco Local de Voluntariado de Águeda surge de la necesidad de dotar las acciones de voluntariado de un marco legal, así como de crear un espacio de encuentro entre las personas interesadas en realizar voluntariado y las organizaciones promotoras, uniendo así oferta y demanda.

El Banco Local de Voluntariado se dirige, por una parte, a personas de todas las edades dispuestas a poner sus capacidades y conocimientos al servicio de la comunidad

(continúa en la pág. 2)

## editorial

El año 2014 representa un momento importante para la Asociación Internacional de Ciudades Educadoras y sus miembros dado que celebramos **20 años de la constitución de la Asociación**. La AICE es fruto de muchas voluntades aunadas y el reflejo de que la apuesta por la educación ciudadana se sitúa en el centro de prioridades de cada vez más ciudades.

El camino ha sido largo y fértil, rico en contactos, colaboraciones, y sobre todo en aprendizajes.

Este año, la ciudad de Barcelona, cuna de este movimiento internacional, será la anfitriona de nuestro **XIII Congreso Internacional** que tiene como tema **"Una Ciudad Educadora es una ciudad que incluye"**.

Las ciudades educadoras tienen ante sí un gran reto, y es el de trabajar para la inclusión social. Un reto que necesita ser abordado desde una perspectiva integral para poder hacer frente a las desigualdades sociales, económicas y de oportunidades existentes entre diferentes sectores de la población. Unas desigualdades que corren el riesgo de agudizarse con el rápido

(continúa en la pág. 3)

El Banco Local de Voluntariado de Águeda es un espacio de encuentro entre personas voluntarias y entidades con fines sociales, que permite promover, coordinar y acompañar las acciones de voluntariado en la ciudad.

## Banco Local de Voluntariado de Águeda

y, por otra, a organizaciones públicas o privadas con fines sociales y sin ánimo de lucro, interesadas en contar con voluntarios y coordinar su actividad. Son muy diversas las áreas de acción en las que trabajan estas entidades, van desde iniciativas sociales, culturales, deportivas, educativas, de desarrollo socioeconómico, a promoción del medio ambiente, de la salud, etc.

Además, el Banco Local de Voluntariado con el propósito de promover, coordinar y cualificar al voluntariado, así como de ofrecerle apoyo y acompañamiento, realiza acciones de formación tanto a las personas voluntarias como a los agentes institucionales en la práctica de voluntariado, la cual debe responder a un programa previamente establecido y estar orientada por los profesionales de la entidad. Por otra parte, sensibilizar a las empresas para que valoren la experiencia adquirida a través del voluntariado, especialmente entre los jóvenes que buscan un primer empleo, es uno de los cometidos por los que trabaja el CNPV.

Un reglamento regula formalmente la práctica de voluntariado, la cual se rige por diversos principios, entre ellos el de solidaridad y

compromiso del voluntario con la actividad que se dispone a realizar, el de participación de las organizaciones representantes de los voluntarios en materias que afectan esta práctica, o el de complementariedad que presupone que el voluntario no debe substituir los recursos humanos considerados necesarios en la consecución de los fines, estatutariamente definidos, de las organizaciones promotoras.

Actualmente, el Banco –coordinado desde el Servicio de Acción Social de la División de Desarrollo Social del Ayuntamiento de Águeda– cuenta con más de 30 entidades inscritas, siendo la mayoría asociaciones e Instituciones Particulares de Solidaridad Social (IPSS), y más de 200 voluntarios que realizan a través de estas entidades una contribución a la comunidad. En cuanto al perfil del voluntariado, la mayoría son mujeres, predominando la franja etaria de 16 a 29 años (51%), con estudios superiores en el 53% de los casos. Las actividades que realizan son tan variadas como ofrecer compañía y apoyo a personas mayores, asistir a niños en centros de acogida, ayudar en hospitales o colaborar en la alfabetización y educación de personas adultas. Así, por ejemplo, la Universidad de



Aveiro colabora en la formación de voluntarios para que estos puedan ofrecer soporte en el uso de nuevas tecnologías a los alumnos de las Universidades Sénior de Águeda.

Mediante esta iniciativa, Águeda, al igual que muchas otras ciudades portuguesas, potencia el desarrollo social y el compromiso ciudadano en la transformación y construcción de ciudades más solidarias.

Más información de la experiencia en la página [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

presenta: Ayuntamiento de Águeda

contacto: Elsa Margarida de Melo Corga,  
concejala de Educación y Acción Social  
e-mail: [geral@cm-agueda.pt](mailto:geral@cm-agueda.pt)

## redes de ciudades

### ★ Encuentro de la Red Brasil

El próximo 18 de febrero se celebrará en Sorocaba una reunión de la Red Brasileña de Ciudades Educadoras en la que se elegirá a la futura ciudad coordinadora, así como a las ciudades integrantes del grupo de soporte a la coordinación para los próximos dos años. En esta reunión también se definirá el plan de acción 2014 de la red.

### ★ Reunión de la Comisión de Coordinación de la Red Portuguesa

Lisboa acogió el pasado 12 de enero la primera reunión de la Comisión de Coordinación de la Red Portuguesa celebrada tras las elecciones locales que tuvieron lugar en septiembre de 2013. En la reunión participaron representantes de los nuevos equipos municipales formados tras los comicios.

### ★ Encuentro de la Red Italiana

La ciudad de Turín organizó el 20 de noviembre de 2013 un Seminario de la Red Italiana en el transcurso del cual las ciudades miembro presentes pudieron compartir experiencias y conocer de primera mano algunos proyectos educadores de la ciudad piemontesa. En esta jornada se acordó la necesidad de dar un nuevo impulso a la red.

### ★ Red Francesa

En el marco de los Encuentros Nacionales de los Proyectos Educativos Locales celebrados en Brest, tuvo lugar el 4 de noviembre una Asamblea General Extraordinaria de la Red Francesa en la que se debatió la reforma de los ritmos escolares y la modificación de los Estatutos de la red.

De forma conjunta con otras asociaciones de gobiernos locales y en colaboración con el Ministerio de Educación francés, la Red Francesa coorganizó la "Primera Jornada de la digitalización en la escuela" celebrada en Lyon el 5 de diciembre de 2013.

### ★ Plan de Acción Estratégico 2015–2018

En el marco de la última reunión del Comité Ejecutivo se vio la importancia de fomentar la participación de las ciudades miembro y las redes territoriales en la renovación de la hoja de ruta que deberá guiar la acción de la Asociación entre 2015 y 2018. Con este fin, el próximo mes de marzo se abrirá un periodo de envío de propuestas.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# entrevista

## Sr. Pierre Cohen

### Alcalde de Toulouse, Francia

# editorial

#### ¿Cuáles son los principales retos de la ciudad de Toulouse?

Queremos reforzar el posicionamiento de Toulouse como ciudad del conocimiento y del saber. De hecho, estoy completamente convencido de que el conocimiento es fuente de riqueza y es el fundamento de la emancipación de las personas. Permite a nuestros conciudadanos adaptarse a un mundo cada vez más complejo y creará los empleos del mañana. El lugar que se otorga al conocimiento define, por tanto, la visión global de la sociedad a la que se aspira. El lugar que le dedicamos en Toulouse es central. En este sentido, nos hemos embarcado en un proyecto educativo municipal que aporta una nueva visión de la educación, la cual no se puede concebir solamente desde el prisma de la escolaridad. Este proyecto, por tanto, no es un simple dispositivo. Es principalmente y ante todo un proyecto político, fundado en una ambición y una voluntad firmes.

#### En 2008, Toulouse pone en marcha "La Fábrica", una iniciativa para invitar a la ciudadanía a imaginar la ciudad del 2030. ¿Cuál es el modelo de ciudad que los ciudadanos desean?

En la actualidad, el 80% de la población se concentra en un 20% del territorio francés. Por ello, debemos estar atentos a que nuestras ciudades no se transformen en espacios en expansión donde las personas se aglutinen sin relacionarse, sino en lugares creadores de riqueza e intercambios... "La Fábrica" es resultado de esta ambición: hacer un llamamiento a la inteligencia colectiva para construir juntos la visión de nuestra metrópolis, la cual ha sido la base de la concreción de nuestro proyecto urbano. Hemos hecho un llamamiento a la movilización de todos, urbanistas y arquitectos, profesionales de la cultura, de la salud, de la acción social, de la educación, de la economía, a la academia y, por supuesto, a los habitantes. Hemos imaginado juntos una metrópolis más atractiva, más fluida, más solidaria y hemos concretado esta ambición lanzando grandes obras.

#### En los últimos años, un gran número de personas se ha instalado en la ciudad, muchas de origen extranjero. ¿Cómo se facilita su participación en la vida cívica?

Aquí una vez más hemos puesto en marcha una estructura de democracia participativa, el "Consejo de las personas residentes extranjeras". Soy el Alcalde de todos los



tolosanos, también de aquellos que no pueden hacer oír sus voces por la vía del voto... Este consejo favorece el diálogo entre las culturas, el mestizaje entre la población y la comprensión mutua. Hace honor a nuestra ciudad cosmopolita y multicultural.

#### ¿Por qué la educación es una prioridad de su mandato?

Estoy profundamente vinculado a la escuela de la República, aquella que emancipa, que transmite saberes pero también valores, que promueve el gusto por el aprendizaje, que forma a los ciudadanos del mañana... Nos posicionamos claramente como "co-educadores", al lado de la Educación nacional, de los profesionales de la primera infancia, de la familia, de las asociaciones y de otros colectivos. Cada uno juega un rol... El acceso al deporte, a la cultura, al ocio, a los saberes, la participación en la vida social y todo aquello que contribuye a formar al individuo a lo largo de su vida es educativo.

#### Toulouse es la tercera ciudad universitaria de Francia. Paralelamente, el 17% de la población tiene más de 65 años. ¿Cómo se concilian los modos de vida de jóvenes y mayores?

Creemos mucho en la solidaridad intergeneracional. Apoyamos diferentes iniciativas interesantes desarrolladas por asociaciones, como la "Escuela de los abuelos" que sensibiliza a los jóvenes sobre ciertas temáticas o el "Entente entre generaciones por el trabajo y la empresa", a través de la cual las personas jubiladas ponen su experiencia a disposición de los futuros jóvenes activos. Además, hemos creado el "Consejo de las personas mayores" para implicarles en la definición de las políticas que les atañen...

#### ¿Qué cree que puede aportar la AICE a Toulouse?

Tenemos mucho que ganar con el intercambio de experiencias y buenas prácticas. La diversidad de agentes, la pluralidad de

rítmo de cambio que vivimos en nuestros días, si no se realiza una apuesta decidida para reforzar los mecanismos de bienestar y de protección social de los colectivos más vulnerables.

Además, este gran reto que tenemos ante nosotros requiere de creatividad por parte de los ciudadanos y ciudadanas para reinventar su propio futuro y el futuro colectivo. En este proceso, las ciudades que trabajan para facilitar espacios de diálogo, encuentro y convivencia tienen más posibilidades de afrontar con éxito el desafío de construir ciudades más inclusivas.

En un mundo globalizado, las crisis (económica-financiera, social, política, de valores) tienden a convertirse en crisis mundiales, con efectos colaterales en todos los continentes. Por ello, también es necesario globalizar las posibles soluciones y establecer mecanismos de cooperación y ayuda mutua. Con este objetivo hacemos un llamamiento a todas las ciudades de la AICE a participar en el Congreso.

Deseamos que el XIII Congreso Internacional, que tendrá lugar del 13 al 16 de noviembre, sea un espacio de intercambio interactivo, participativo y dinámico, que nos brinde la oportunidad de dialogar, compartir y aprender. Por ello, os animamos a remitir vuestras experiencias para el Congreso, antes del 30 de marzo. El éxito de este encuentro dependerá en gran medida de que las redes y ciudades participen activamente dando a conocer sus iniciativas y soluciones, al conjunto de ciudades participantes.

El Congreso, será también un momento decisivo para la AICE dado que en el marco de la Asamblea General definiremos la agenda y la hoja de ruta de las ciudades educadoras para los próximos años.

#### Secretariado de la AICE

c/ Avinyó 15, 4ª planta  
08002 Barcelona  
Tel. + 34 93 342 77 20  
Fax. +34 93 342 77 29  
E-mail: bidce@bcn.cat

enfoques, la transversalidad de las acciones es lo que genera la riqueza de la acción educativa.

Más información en [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# experiencia

## Centro Amigable de Formación Permanente, una propuesta de Paju

La ciudad de Paju, Provincia de Gyeonggi-do, República de Corea, se ubica en la frontera con la República Democrática Popular de Corea. Es una ciudad de unos 409.000 habitantes que ha vivido una importante expansión demográfica, debido al incremento de la oferta inmobiliaria, llegando a doblar su población desde el año 2000. Paju destaca por ser sede de una industria de alta tecnología y de la Ciudad del Libro, una nueva gran área dedicada a la publicación de libros, así como a la acogida de actividades culturales.

En los años 1930 y 40, en Corea –en aquel momento bajo dominio japonés– miles de personas procedentes de entornos rurales fueron obligadas a trabajar en el sur de la isla de Sajalín donde faltaba mano de obra, principalmente en la minería. La isla estaba dividida, mientras la parte sur era japonesa, la parte norte era rusa. Al final de la Segunda Guerra Mundial toda la isla pasa a pertenecer a Rusia, quedando los inmigrantes coreanos bajo la influencia de esta nación.

A finales de los 80, se inicia un proceso de retorno voluntario de las personas coreanas de Sajalín a su nación de origen. A lo largo de dos décadas, aproximadamente unas 1.500 personas se han acogido a este plan, de las cuales unas 1.200 se han establecido en la



Provincia de Gyeonggi-do. En su mayoría son personas de más de 60 años, pertenecientes a la segunda generación de expatriados, que cuentan con un bajo conocimiento de la lengua, cultura e historia coreana, por lo que su adaptación al nuevo entorno no siempre resulta fácil.

Ante esta realidad, el Ayuntamiento de Paju, en colaboración con el gobierno de la provincia, inaugura en enero de 2011 el Centro Amigable de Formación Permanente “Aldea Woojeong”, a través del cual se pretende fomentar la integración de este colectivo, así como generar oportunidades de encuentro e intercambio con el resto de la población.

Este Centro de Formación Permanente, abierto a toda la ciudadanía, dispone de salas de estudio, informática, cine, biblioteca, etc. En él se ofertan, entre otras actividades, clases de historia y cultura coreana, escritura,

**El Centro de Formación Permanente “Aldea Woojeong” fomenta la integración de las personas coreanas de Sajalín, generando oportunidades de encuentro e intercambio con el resto de la población.**

canto, teatro, además de un programa de intercambio intergeneracional que permite a las personas coreanas de Sajalín aportar sus conocimientos sobre la cultura y la historia rusa a las nuevas generaciones, mientras que aprenden de la mano de los más jóvenes a usar las nuevas tecnologías. A su vez, se organizan conciertos, tours, festivales, clases de juegos tradicionales, etc. que contribuyen a conocer y participar en la vida cultural de la ciudad. Actualmente, cerca de 300 personas participan regularmente en las distintas actividades organizadas por el centro.

Gracias a esta iniciativa ha mejorado la integración de este colectivo a la vida y costumbres coreanas y la convivencia con los residentes locales, a la vez que se han creado condiciones para que puedan aportar a la sociedad su propio bagaje cultural. Por otra parte, la amplia oferta formativa y cultural que pone a su disposición este Centro de Formación Permanente, permite mejorar la calidad de vida de las personas coreanas de Sajalín y reducir las desigualdades educativas y sociales con otros grupos de población.

El éxito de esta experiencia ha llevado a la “Aldea Woojeong” a ser fuente de inspiración para otras localidades de la región que han decidido poner en marcha iniciativas similares.

**presenta: Ayuntamiento de Paju,  
Departamento de Formación a lo largo de la vida**

**contacto: Sr. Kim Jeong Ho  
e-mail: yecomang@korea.kr**

## sabes que...

★ La próxima Asamblea General de la Asociación tendrá lugar el 14 de marzo en Rosario. La ciudad argentina acogerá también dos jornadas de trabajo del Comité Ejecutivo de la AICE.

★ Las ciudades de México DF y Rosario han presentado candidatura para la organización del XIV Congreso Internacional de Ciudades Educadoras a celebrarse en 2016. La ciudad sede del XIV Congreso se decidirá en la próxima reunión del Comité Ejecutivo.



★ El período de presentación de Experiencias al XIII Congreso concluye el próximo 30 de marzo.

★ La Comisión de Cultura de CGLU ha abierto el periodo de envío de candidaturas al Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21. La fecha límite de presentación de proyectos es el 31 de marzo. La ciudad ganadora obtendrá un premio de 50.000 €. Más información en: [www.agenda21culture.net](http://www.agenda21culture.net)

★ En el marco del IV Congreso Mundial de CGLU se aprobó la incorporación de la Asociación en los órganos de gobierno de esta organización.

★ La Federación Coreana de Alcaldes y Gobernadores ha otorgado a la ciudad de Changwon un premio de apertura al exterior en

reconocimiento al trabajo realizado con motivo del XII Congreso Internacional de Ciudades Educadoras.

★ Representantes de las ciudades de Barcelona, Lille, Lisboa, París, Praia y Tampere participaron en una mesa redonda coordinada por la AICE en el Foro Mundial Educasport que se celebró del 27 al 29 de noviembre pasado en París.

